**LANGUAGE ECOLOGY UNDER THE CORONA CRISIS CONDITIONS**

**Marina Zheludenko**

**Alla Sabitova**

*National Aviation University*

*Ukraine*

1, Lyubomira Guzara, Kyiv, 03058

**МОВНА ЕКОЛОГІЯ В УМОВАХ КОРОНАКРИЗИ**

**Желуденко Марина Олександрівна**

**Сабітова Алла Павлівна**

Національний авіаційний університет

Україна

03058, 1, Проспект Любомира Гузара, м. Київ

*Abstract*

Language is the environment of society, which uses it as one of the codes to keep and transmit biosocial experience. Therapeutic function is mentioned more often than other functions of language because any word that is said at the wrong time, to the wrong person, in the wrong situation, with the wring intonation, or with wrongly oriented intention can result in conflict. Therefore, psycholinguistic and ecolinguistic researches are becoming particularly relevant nowadays. The article considers both theoretical and practical issues of ecolinguistics and the two key fields – the ecology of language and the ecology of speech. Moreover, the definitions of ecolinguistics, ecology of language and ecology of speech are specified, the terminological apparatus is analyzed. Furthermore, the issues of ecological use of language in the media, the relation between language and mentality, the role of language in formation of the linguistic picture of the world, which are relevant for the current conditions of the coronavirus pandemic are also considered. Firstly, the examples of current world events retransmission by linguistic means in order to influence consciousness are given; the positive examples of the influence of language in social advertising. Secondly, we analyzed the linguistic behavior of German Chancellor Angela Merkel and her ability to use different language tools in political communication. The language material is taken from modern socio-political publications, materials from “Deutsche Welle” and examples of social advertising.

*АНОТАЦІЯ*

*Мова є середовищем існування соціуму, що використовує його в якості одного зі своїх кодів для зберігання і передачі біосоціального досвіду. Серед численних функцій мови все частіше згадується і її терапевтична функція, оскільки призвести до конфлікту може будь-яке слово, що сказано не вчасно, не тій людині, не в тій ситуації, не з тієї інтонацією, з неправильно зорієнтованої інтенцією. Тому особливо актуальними у нас час стають психолінгвістичні та еколінгвістичні дослідження. У статті розглядаються як теоретичні, так і практичні питання еколінгвістики та двох її основних напрямків ‒ екології мови і екології мовлення; уточнюються дифініції еколінгвістики, екології мови та екології мовлення, аналізується термінологічний апарат; зроблена спроба розглянути актуальні для сучасних умов пандемії коронавірусу питання екологічності використання мови в засобах масової інформації, взаємозв’язку мови та менталітету, ролі мови у формуванні мовної картини світу. Наводяться приклади ретрансляції актуальних світових подій мовленнєвими засобами з метою впливу на свідомість; позитивні приклади впливу мови на свідомість соціальної реклами, досліджується мовна поведінка федерального канцлера Німеччини Ангели Меркель, її вміння застосовувати різні мовні засоби в політичній комунікації. Мовний матеріал узято з сучасних суспільно-політичних видань,* *матеріалів Deutsche Welle та прикладів соціальної реклами.*

KEYWORDS: language, ecolinguistics, language ecology, speech ecology, coronavirus, pandemic, linguistic picture of the world, language of mass media.

*КЛЮЧОВІ СЛОВА: мова, еколінгвістика, екологія мови, екологія мовлення, коронавірус, пандемія, мовна картина світу, мова засобів масової інформації.*

ВСТУП

Мова в будь-яку історичну епоху є ретранслятором культури і менталітету конкретної людини, народу або всієї нації. Мову можна розглядати як своєрідний інформаційний код, в якому закладена інформація про розвиток суспільства: економічний, філософський, культурний, історичний тощо. На підтвердження цієї тези згадаємо відомі слова: «Які твої думки, така і життя твоє» (Ф. Вітовницкий).

У такому контексті варто згадати про «еколінгвістику», одним із завдань якої є вивчення мови без відриву від її природного і культурного оточення, тобто розкриття взаємозв'язку гармонійного існування мови і природи (6). Таким чином, уживання поняття «екологія» у цьому випадку є цілком актуальним і доречним.

Термін «еколінгвістіка» було введено в науковий обіг американським лінгвістом Ейнаром Хаугеном. Його вважають родоначальником поняття екології мови і засновником теорії екології мови. У 1970 році Е. Хауген визначив екологію мови як науку, що вивчає взаємодії між будь-якою мовою і її оточенням, середовищем, при цьому під оточенням (середовищем) розуміють суспільство, що використовує мову як один зі своїх кодів.

Досліжденням наукового напряму еколінгвістики, екології мови та мовлення присвячували свої роботи як зарубіжні, так і вітчизняні дослідники: Г. І. Копніна, С. В. Іонова, В. І. Шаховський, О. О. Селіванова, А. І. Раду, Б. М. Ажнюк, О. О. Жихарєва, К. Я. Кусько, Л. В. Нуждак, О. А. Сербенська, О. О. Семенець, О. І. Скочинець, С. Г. Чемеркін, М. В. Мірченко, П. О. Селігей, О. О. Таранець, О. В. Шевчук та ін. Певні доробки у сфері еколінгвістичних аспектів риторики, стилістики і культури мовлення мають В. Г. Пасинок, А. І. Раду та ін. Однак попри досить велику актуальність цієї теми українському мовознавству бракує системності досліджень еколінгвістичної галузі через цілу низку причин, зокрема через неусталеність відповідного термінологічного апарату.

О. Ніконов зазначав, що на відміну від традиційного історичного мовознавства, яке вивчає індивідуальний розвиток мов та вплив однієї мови на іншу в процесі їхнього розвитку, еколінгвістика займається дослідженням процесу витіснення та виживання між конкуруючими мовами в певному ареалі ‒ чи у свідомості окремої людини, чи в будь-якому суспільстві. При цьому еколінгвістика вивчає функції мови, що не вичерпуються простим обміном «мовленнєвих актів», а полягають у встановленні зв’язків між людьми і мають більше значення, ніж прохання, пояснення, запитання. Еколінгвістика вивчає роль мови як інструмента підтримання спільноти, функціонування цього інструменту в конкретних ситуаціях спілкування і конкретному оточенні, що впливає на формування мови і знаходиться під її впливом.

Якщо ми розмежовуємо мову і мовлення, то логічним здається і розмежування екології мови і екології мовлення, які є основними розділами еколінгвістіки як міждисциплінарного наукового напрямку. Це розмежування екології мови і екології мовлення можна прослідкувати у запропонованих вітчизняними вченими дифініціях еколінгвістіки. Зокрема, і мова, і мовлення заявлені як об'єкт еколінгвістіки в такому її визначенні: «Еколінгвістіка, або лінгвоекологія ‒ це міждисциплінарна галузь мовознавства, ... предметом вивчення якої є стан мови як складної семіотичної системи, обумовлений якістю середовища його проживання та функціонування (у тому числі соціальними та іншими екстралінгвістичними факторами, що впливають негативно або позитивно на мовну свідомість соціуму і, як наслідок, на мову і його мовленнєву реалізацію) і, відповідно, способи і засоби захисту мови і мовлення від негативних впливів, з одного боку, та шляхи і засоби їх збагачення і розвитку, з іншого »(3: 196).

На думку Є. С. Тіркіної, екологія мови, «... визначає фактори формування філософського, соціального, психологічного напряму в лінгвістиці ...» (6).

Як зазначає у своєму дослідженні Г. А. Копніна, екологія мовлення вивчає мовленнєву поведінку людини в аспекті її екологічності ‒ якості, що відображає здатність мовлення і тексту як результату мовлення не завдавати шкоди адресатові. Коли говорять про мовне середовище, що оточує людину, то, по суті, мають на увазі комунікативне середовище, у тому числі сам процес мовленнєвої комунікації і мовленнєві тексти. Тому в рамках екології мови можна говорити про екологію тексту і екології мовленнєвої комунікації. Екологія тексту може бути осмислена в діяльнісному аспекті в якості екології мовленнєвого акту, якщо вербальну комунікацію розуміти насамперед як взаємодію людей, що здійснюється за допомогою актів у формі висловлювань (текстів). Таке осмислення актуалізує ціннісний компонент, важливий для формування екологічного мислення (4).

Досвід вивчення параметрів екологічного мовлення представлений у роботах В. І. Шаховського та його учнів. Виявлено, що «інформаційні забруднення» в текстовому просторі обумовлені «як надмірністю, "настирливістю" повідомлень (наприклад, рекламні ролики, однотипні повідомлення), так і їх недостатністю, відсутністю або зниженням цінності інформації, її новизни, концептуальної наповненості» (3: 193).

На думку дослідників, у наш час відбувається «зсув комунікації в сторону неекологічності» (Солодовнікова, Шаховський), що підтверджується «екологічними лихами» (термін Д. С. Лихачова), наприклад такими, як наплив іншомовних слів, стилістичне зниження мови, її жаргонізація, вульгаризація, штампованість, уживання нецензурних слів і виразів, зневага формулами ввічливості, збіднення лексикону носіїв мови. Причому таке зміщення відбивається в термінах, що використовують учені, наприклад: «мовленнєва безвідповідальність» (Лінчевський), «мовленнєва розбещеність» (Соллогуб), «забруднення мовленнєвого середовища» (Сидоренко, Гаврилова), «огрубіння мовлення (Церцвадзе), «коефіцієнт забрудненості мовлення (тексту)», «мовленнєва неохайність» (Чернишов та ін.), «мовленнєве залякування» (Бєлозерова, Лабунець) та ін.

Екологія мовлення має свій термінологічний апарат. Це стає зрозумілим, якщо порівняти перераховані вище терміни екології мовлення з термінами, які відносяться, скоріше, до екології мови: «мовна ситуація», «мовна політика», «охорона мови», «оздоровлення мови», «хвороби мови», «мовна норма», «мовна ерозія (лакунізація)», «мовні блага», «відновлення мовних ресурсів», «оновлення мови», «дух мови», «мертва мова», «мовна ностальгія», «стійкість мови», «мовне розширення», «відчуття мови», «мовна алергія», «мовний синдром» тощо. Варто відзначити, що у екології мови і екології мовлення є загальна термінологічна база.

Екологія мовлення ‒ це і екологія мовленнєвої творчості. Цей факт повинен враховуватися при складанні екологічного портрета мовної особистості. Однак треба визнати, що питання лінгвоекологічної оцінки фактів мовленнєвої творчості є недостатньо розробленим, оскільки відсутня система критеріїв такої оцінки (Копніна).

Методологічна база екології мови розробляється в дослідженнях Н. Г. Солодовникової, нею запропонована методика аналізу екологічності / неекологічності тексту), В. І. Шаховського (відпрацьовується методика лінгвоекологіческого аналізу емоційної комунікації) та інших вчених.

Отже, у складі еколінгвістики прослідковується розгалуження на два основних напрямки, що відрізняються певним набором термінів і методологією дослідження, що розробляється: екологію мови і екологію мовлення. Екологія мови спрямована на складання екологічного портрета тієї чи іншої мови і розробку на його основі системи екологічної безпеки і розвитку цієї мови. Екологія мовлення вивчає вербальні тексти і мовну комунікацію в аспекті їх впливу на адресата, а також розробляє шляхи і способи вдосконалення мовної практики.

МЕТА РОБОТИ

Мета роботи полягає у спробі розглянути проблему екологічності використання мовлення в засобах масової інформації на прикладі сучасної ситуації в світі. Топ темою всіх медіа без винятку з деякого часу стала тема пандемії коронавірусу. Таким чином, ми спостерігаємо конкретний приклад ретрансляції світових подій засобами мови, що є класичним прикладом основної функції мови. Але ми хотіли б зупинитися саме на ролі мови і розглянути можливі позитивні варіанти впливу мови на свідомість людей. Тема взаємозв'язку мови і менталітету, ролі мови у формуванні мовної картини світу знайшла відображення також у наших дослідженнях (1; 2).

ОСНОВНА ЧАСТИНА

Професор лінгвістики університету Гейдельберг Е. Фельдер у своєму інтерв'ю говорить про те, що вживання таких понять як «епідемія», «пандемія», «карантин» і їх вплив на свідомість залежить від перспективи, тобто від контексту. Однозначним є те, що така лексика має в більшій чи меншій мірі негативний сенс, але при цьому можливі відтінки, які можуть пом'якшити висловлювання, наприклад, метафора „ein Licht am Ende des Tunnels sehen“.

Професор Е. Фельдер підкреслює, що існують люди з різними типами сприйняття інформації, дехто реагує панічно, інші нейтрально або з обережністю. Неможливо використовувати таку риторику, яка у всіх викликала б однакові емоції, але варто шукати «золоту середину». Не існує універсальних мовних стратегій, риторика повинна відповідати аудиторії, регіону, поставленим завданням.

К. Зайдлер, науковий співробітник Німецького інституту гумору в Лейпцигу, висловлює думку, яка частково перегукується з думкою професора Е. Фельдер. Вона займається дослідженням гумору в контексті теми про те, наскільки коректним є чорний гумор у період коронавірусу, і вважає, що потрібно враховувати можливу реакцію адресата на інформацію, на те, в якій ситуації знаходиться адресат, і як він реагує на ситуацію. Гумор, а його ми можемо розглядати як частину будь-якої мови, за словами К. Зайдлер може бути соціальним, «чорним», агресивним тощо, позитивно впливає на психіку і психогігієну. А австрійський лікар і засновник логопедії В. Франкл вважає, що гумор ‒ це зброя душі для самозбереження (9).

У нашій статті ми хочемо акцентувати увагу саме на позитивних прикладах, які ми вибрали з декількох інтернет-ресурсів.

Професор Е. Фельдер наводить приклад з промови Ангели Меркель, в якій вона усвідомлено уникає вживання виразу *«комендантська година» (Ausgangssperre)*, а замість цього чітко дає зрозуміти, що уряд може як посилити, так і послабити відповідні заходи в залежності від того, чи дотримуються громадяни встановлених правил (12). Тобто, мова виступає засобом управління поведінкою людей.

Наведемо інші приклади позитивного впливу мови в умовах пандемії і звернемося до матеріалів *Deutsche Welle*, яка щоденно висвітлює тему коронавірусу. Так у тексті *„Nachbarschaftshilfe in der Corona-Krise“* (20.03.2020) зустрічаємо вислови, які створюють загальний позитивний сихологічний фон, відчуття того, що в складній ситуації люди можуть розраховувати на допомогу, що є особливо важливим для літніх людей, які входять до групи ризику*: Nachbarschaftshilfe-Gruppen entstehen; sie sind nicht allein; Seien wir solidarisch; in Kontakt kommen, Hilfe anbieten, die Menschen erreichen (11).*

У тексті *«Im Haus statt hoch hinaus»* (17.03.2020) ситуація представлена реалістично і без використання різких негативних фраз і зворотів: *"Bleibt zu Hause! Obwohl getrennt, werden wir gemeinsam auch diesen Berg besteigen! ".* Вираз *"den Berg besteigen"* у такому контексті означає *«подолати труднощі»*. Крім того, знаходимо висловлювання *"zusammen bewältigen", "gute Seite"*. Закінчується текст свого роду нагадуванням, яке зі сфери спорту приводить нас до осмислення важливих моментів в житті: *„Das Leben im Basislager ist simpel und minimalistisch, und man hat die vielen Entbehrungen zu akzeptieren. Aber es gibt eine gute Seite: Alles entschleunigt, ziemlich schnell erkennt man, was wirklich wichtig im Leben ist, man hat endlich viel Zeit, und man hört die Stille.“ – «… Є і хорошая сторона: усе уповільнюється, досить швидко стає зрозумілим, що є дійсно важливим у житті, нарешті з'являється час, і можна почути тишу»* (11).

Ще одним показовим прикладом впливу мови на свідомість є трансформація лексичного значення слова в конкретній ситуації, у нашому випадку ‒ в умовах коронавірусу. Значення слова може трансформуватися і нести в собі нову інформацію. У пресі знаходимо численні приклади такої трансформації значення слова *„hamstern“ (aushamstern, Hamsterkäufe machen)*: *Die Hochphase der Hamsterkäufe ist vorbei: Marktforscher beobachten eine zunehmende Routine der Verbraucher bei ihren Krisen-Einkäufen (Fokus.de, 10.04.2020). „Die Leute wollen auf der sicheren Seite sein“, sagt Martin Fassnacht von der WHU-Wirtschaftshochschule in Düsseldorf und zeigt Verständnis für die Hamsterkäufer…“ (Spiegel.de, 01.04.2020).  Ein Einkaufs-Phänomen der Corona-Zeit verschwindet aber langsam wieder: Es wird kaum noch gehamstert* (Bild.de, 25.04.2020). *Hamsterkäufe sind ein Symbol. Was darzustellen scheint, Kontrolle auf ganz individuelle Art und Weise wieder herstellen zu können (Domradio.de, 30.03.2020).*

Поняття *„hamstern“* з'явилося в першій половині 19 століття. Під час і після війни під цим поняттям розуміли обмін селянами предметів, що не мають першорядної життєвої цінності, на необхідні продукти харчування (12). Сучасне значення дієслова „*hamstern“* ‒ скупка продуктів, наприклад, через острах подорожчання (pons.com): „*Einkauf großer Mengen von Waren des täglichen Bedarfs, besonders von Lebensmitteln, zur Schaffung eines Vorrats, um von eventueller Verknappung oder Verteuerung dieser Waren unabhängig zu sein“(*duden.de) (13).

Таким чином, ми спостерігаємо трансформацію значення. Оскільки мова не йде про об'єктивну можливість (або неможливості) вижити, це поняття переходить зі сфери життєвої необхідності в сферу соціальної психології. Так, наприклад, професор лінгвістики Е. Фельдер вважає, що картини порожніх полиць супермаркетів формують іншу картину світу і інше значення слова, яке безпосередньо пов'язане з почуттям відповідальності*: „... Durch Bilder der leeren Regale bekommt das Wort für uns in Deutschland eine neue, erlebbare Bedeutung. „Hamsterkauf“ ist unmittelbar mit Verantwortungsbewusstsein verknüpft ...“ (*12).

Підтвердження цієї думки знаходимо у професора соціальної психології університету Лейпциг І. Фрітше. Він говорить про те, що люди, стикаючись з кризою або особистої загрозою, потребують почуттy, яке дозволяє їм ефективно подолати загрозу, взяти під індивідуальний контроль ситуацію. У такому контексті „*Hamsterkäufe“* ‒ символ особистого контролю над ситуацією (15).

Розглянемо ще кілька прикладів, які характеризують мову як засіб формування свідомості і соціальних установок. Позитивним прикладом впливу мови на свідомість і одночасно вдалим прикладом соціальної реклами можуть слугувати відомі компанії, котрі відреагували на ситуацію, змінивши свої слогани:

1. McDonald’s: *“separated for a moment to always be together.”*
2. Coca-Cola: *“Staying apart is the best way to stay connected.”*
3. Nike: *“If you ever dreamed of playing for millions around the world, now is your chance. Play inside, play for the world.”* (6)

ВИСНОВКИ

Таким чином, засобами мови формується картина світу як позитивна, так і негативна. Але кожен з нас у змозі, застосовуючи «інформаційну дієту», тобто критичний і аналітичний, суто обмежений у часі підбір інформації формувати власну індивідуальну картину світу, яка відображає наші погляди і установки.

Охорона емоційної сфери людини від негативного впливу мови, на якому він говорить, можлива за умови формування комунікативно-екологічної компетенції мовної особистості. Об'єктивно назріла необхідність в розробці дидактичних посібників з її формування. Оскільки комунікативно-екологічна функція мови тісно пов'язана з емотивною, випливає, що крім розвитку загальнокультурної і мовної грамотності мовної особистості необхідно значну увагу приділяти формуванню її емотивної компетенції як частини загальнокомунікатівної.

**Список літератури:**

1. Желуденко М., Сабитова А. Влияние иностранного языка на моральне приоритеты личности // Science and society : Proceedings of the 9th International conference, Hamilton, February 1, 2019. – Hamilton, Canada, 2019. – P. 379-384.
2. Желуденко М., Сабитова А. Связь моральних ценностей, менталитета и речи (на основе немецкого языка). *Закарпатські філологічні студії : Ужгородський національний університет.* 2019. Вип.7. Т.1. С. 83-86.
3. Ионова С.В. Основные направления эколингвистических исследований: зарубежный и отечественный опыт // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2. Языкознание. 2010. № 1 (11). С. 86-93. URL: http://elibrary.ru/download/59004189.pdf (дата обращения: 18.07.2014)
4. Копнина Г.А. Экология языка и экология речи как разделы эколингвистики // Экология языка и коммуникативная практика. 2014. № 2. С. 78–89. URL: http://ecoling.sfukras.ru/wp-content/uploads/2014/09/Kopnina-G.A..pdf (дата обращения: 20.03.2016).
5. Сковородников А.П. О предмете эколингвистики применительно к состоянию современного русского языка // Экология языка и коммуникативная практика. 2013. № 1. С. 194-222. URL: http://ecoling.sfu-kras.ru/wp-content/uploads/2013/12/Skovorodnikov.pdf (дата обращения: 28.12.2013).
6. Тиркина Е.С. Эколингвистика – новое направление в языкознании. Нужно ли знать эколингвистику при обучении иностранному языку? URL:<https://www.pedacademy.ru/categories/1/articles/560>
7. Coronavirus: Coke, Nike, McDonald’s change slogans to promote social distancing. URL:<https://www.wftv.com/news/trending/coronavirus-coke-nike-mcdonalds-change-slogans-promote-social-distancing/UMU7OU6ZEJEVPMZIG56SLUIKUQ/>
8. Harre, R. Greenspeak. *A Study of Enviromental Discourse*. New Delhi : Thousand Oaks. 1999. P. 224.
9. Humor in den Zeiten von Corona. URL:<https://www.dw.com/de/humor-in-zeiten-von-corona/l-52925358>
10. Im Haus statt hoch hinaus. URL:<https://www.dw.com/de/im-haus-statt-hoch-hinaus/l-52899466>
11. Nachbarschaftshilfe in der Corona-Krise. URL:<https://www.dw.com/de/nachbarschaftshilfe-in-der-corona-krise/l-52845637>
12. Zwischen Ignoranz und Hysterie: Welche Rolle die Sprache in der Corona-Krise spielt. URl: <https://bnn.de/nachrichten/suedwestecho/coronavirus-karlsruhe-baden-pforzheim-rastatt/zwischen-ignoranz-und-hysterie-welche-rolle-die-sprache-in-der-corona-krise-spielt>
13. <https://www.duden.de/rechtschreibung/Hamsterkauf>
14. <https://de.wiktionary.org/wiki/hamstern>
15. <https://www.domradio.de/themen/corona/2020-03-30/klopapierkauf-dient-der-krisenbewaeltigung-hamsterkaeufe-der-corona-krise>